



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT - RURAL DIRECTORATE
WELSH GOVERNMENT, DEPARTMENT FOR RURAL AFFAIRS
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT, NORTHERN IRELAND

EXPORT OF BOVINE SEMEN TO PARAGUAY: PART A
EXPORTACIÓN DE SEMEN BOVINO AL PARAGUAY: PARTE A

HEALTH CERTIFICATE
CERTIFICADO SANITARIO

No/No:

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM
PAÍS EXPORTADOR: REINO UNIDO

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN
A LLENAR POR: VETERINARIO OFICIAL

I. Information concerning the donor bull/
Información con respecto al toro donador

Date of admission to Semen Collection Centre/Fecha de ingreso en el Centro de Recolección de Semen	Breed/Raza	Registration number of donor animal/Número de inscripción del animal donador	Name of donor animal/Nombre del animal donador

II. Information concerning the semen/Información con respecto al semen

- (a) Date(s) of collection/Fecha(s) de recolección:
.....
- (b) Number of ampoules/straws per donor and volume of each/Cantidad de ampollas /pajuelas y volumen de cada una:
.....
- (c) Identification marks on ampoules/straws/Marcas de identificación de las ampollas/pajuelas:
.....
- (d) Description of shipping containers (type and seal numbers)/Descripción del contenedor de transporte (tipo y números de precinto):
.....

III. Origin of the semen/Origen del semen

- (a) Name and address of Semen Collection Centre/Nombre y dirección del Centro de Recolección de Semen:
.....
.....
- (b) Approval number of Semen Collection Centre/Número de autorización del Centro de Recolección de Semen:
.....

IV. Destination of the semen/Destino del semen

(a) **Name and address of exporter/Nombre y dirección del exportador:**

.....
.....

(b) **Name and address of consignee/Nombre y dirección del consignatario:**

.....
.....

(c) **Import permit number(s)/Número(s) de permiso de importación:**

.....

V. Health Information/Información sanitaria

I, the undersigned, hereby certify that:

Yo, el abajo firmante, certifico por la presente que:

(a) **the semen was collected, processed and stored at a Semen Collection Centre approved by this Department in accordance with Directive 88/407/EEC (as amended) and is under the permanent control and supervision of an Authorised Veterinary Surgeon; /**

el semen fue recogido, sometido a tratamiento y almacenado en un Centro de Recolección de Semen autorizado por este Ministerio de conformidad con la Directiva 88/407/CEE (y sus enmiendas), que está bajo control y supervisión permanentes de un médico veterinario autorizado;

(b) **the Semen Collection Centre maintains a daily health record of all its bovine animals and is physically separated from stock-farming establishments; /**

el Centro de Recolección de Semen mantiene un registro diario de salud de todos sus animales bovinos y está físicamente aislado de los establecimientos ganaderos;

(c) **all bovine animals entering the isolation premises and Semen Collection Centre were: /**

todos los animales bovinos que ingresaron al local de aislamiento y el Centro de Recolección de Semen:

i) **obtained from herds which are officially tuberculosis-free, officially brucellosis-free and officially enzootic bovine leukosis-free ; /**

se obtuvieron de rebaños oficialmente libres de tuberculosis, oficialmente libres de brucelosis y oficialmente libres de leucosis enzoótica bovina;

AND/Y

ii) **subjected to EITHER *an antigen-capture enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) OR * a virus isolation test (*fluorescent antibody test or**

***immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, with negative results ; /**
se sometieron a * un ensayo inmunosorbente enzimático (enzyme-linked immunosorbent assay, ELISA) de captura de antígeno O * una prueba de aislamiento del virus (* prueba de inmunofluorescencia o * prueba de inmunoperoxidasa) para la diarrea viral bovina, con resultados negativos;

(d) **all bovine animals entering the Semen Collection Centre have been subjected to a period of isolation of at least 30 days during which time they have been subjected to diagnostic testing with negative results in accordance with Council Directive 88/407/EEC, including a microscopic examination and culture test for Trichomonas foetus on a sample of vaginal or preputial washings; /**

todos los animales bovinos que ingresaron al Centro de Recolección de Semen se sometieron a un período de aislamiento de por lo menos 30 días, durante el cual se les realizaron pruebas diagnósticas con resultados negativos, de acuerdo con la Directiva 88/407/CEE del Consejo, incluidos un examen microscópico y una prueba de cultivo para infección por Trichomonas foetus de una muestra de lavados vaginales o prepuciales;

(e) **the donor bull was born on or after 01/08/1996, the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants is considered by the UK authorities to have been effectively enforced; /el toro donante**

nació el 01/08/1996 o con posterioridad, fecha en que las autoridades del Reino Unido consideran que se hizo cumplir con eficacia la prohibición de alimentar a rumiantes con harina de carne y hueso y chicharrones de origen rumiante;

- (f) at the time of semen collection for export, the donor bull was not a confirmed nor a suspected case of Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE), nor was it showing symptoms of any other disease of the nervous system;/ en el momento de la recolección de semen para exportación, el toro donante no era un caso confirmado o posible de encefalopatía espongiforme bovina (EEB) ni presentaba síntomas de ninguna otra enfermedad del sistema nervioso;
- (g) the donor bulls do not belong to a risk cohort linked during the epidemiological investigations to a confirmed case of BSE, since these risk cohorts are totally culled;/ los toros donantes no pertenecen a cohortes de riesgo relacionados, durante las investigaciones epidemiológicas, con un caso confirmado de EEB, ya que estos se destruyen totalmente;
- (h) at regular 12-monthly intervals, all the bovine animals at the approved Semen Collection Centre are subjected to the following tests: / a intervalos regulares de 12 meses, todos los bovinos que se encuentran en el Centro de Recolección de Semen autorizado son sometidos a las siguientes pruebas:
- (i) BRUCELLOSIS: * a serum agglutination test (SAT) (negative SAT means less than 30 IU/ml), OR * a complement fixation test (CFT) (negative CFT means less than 20 ICFTU/ml), OR *.....(a serological test prescribed by the OIE Terrestrial Manual for international trade), with negative results;/
BRUCELOSIS: * prueba de aglutinación sérica (serum agglutination test, SAT) (SAT negativa significa menos de 30 UI/ml) O * prueba de fijación de complemento (complement fixation test, CFT) (CFT negativa significa menos de 20 UIC/ml) O *..... (prueba serológica indicada en el Manual para los animales terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal [OIE] a efectos de comercio internacional), con resultados negativos;
- (ii) BOVINE GENITAL CAMPYLOBACTERIOSIS (*Campylobacter fetus venerealis*): EITHER * an immunofluorescent antibody test OR * a culture test on a sample of preputial material, with negative results; /
CAMPILOBACTERIOSIS GENITAL BOVINA (*Campylobacter fetus venerealis*): * prueba de inmunofluorescencia O * prueba de cultivo en una muestra de material prepucial, con resultados negativos;
- (iii) INFECTIOUS BOVINE RHINOTRACHEITIS/INFECTIOUS PUSTULAR VULVO-VAGINITIS (IBR/IPV): EITHER:/
RINOTRAQUEÍTIS BOVINA INFECCIOSA/VULVOVAGINITIS PUSTULAR INFECCIOSA (IBR/IPV):
- (i) * a serum neutralisation test (SNT) OR * an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) with negative results; /
(i) * prueba de neutralización sérica (serum neutralisation test, SNT) O * ensayo inmunoabsorbente enzimático (ELISA), con resultados negativos;
- OR / O
- (ii) The semen for export was collected from donor animal whose serological status was unknown or positive, and an aliquot from each semen collection for export was subjected to a virus isolation test by cell culture inoculation, with negative results;/
(ii) El semen para exportación fue recogido de un animal donante cuyo estado serológico era desconocido o positivo, y se sometió una parte alícuota de cada recolección de semen para la exportación a una prueba de aislamiento del virus mediante inoculación de cultivo celular, con resultados negativos;
- All collections for export have been tested in this way. The diagnostic tests and interpretation of test results for IBR/IPV are in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals Chapter on IBR/IPV./
Todas las recolecciones para exportación se sometieron a pruebas de esta forma. Las pruebas de diagnóstico y la interpretación de los resultados para IBR/IPV se efectuaron de conformidad con el capítulo sobre IBR/IPV del Manual de pruebas de diagnóstico y vacunas para los animales terrestres de la OIE.
- (iv) ENZOOTIC BOVINE LEUKOSIS: EITHER * an agar gel immunodiffusion test (AGIDT) OR * an enzyme linked-immunosorbent assay (ELISA), with negative results;/
LEUCOSIS BOVINA ENZOÓTICA: * prueba de inmunodifusión en gel de agar (agar gel immunodiffusion test, AGIDT) O * ensayo inmunoabsorbente enzimático (ELISA), con resultados negativos;

- (v) **TRICHOMONIASIS (*Trichomonas fetus*): a microscopic examination and culture test on a sample of preputial material, with negative results; /**
 TRICHOMONIASIS (*Trichomonas fetus*): examen microscópico y prueba de cultivo en una muestra de material prepucial, con resultados negativos;
- (vi) **TUBERCULOSIS: a comparative intradermal tuberculin test with PPD tuberculins, with negative results; /**
 TUBERCULOSIS: prueba de tuberculina intradérmica comparativa realizada con tuberculinas PPD, con resultados negativos;
- (j) **no case of bovine viral diarrhoea has been confirmed in the Semen Collection Centre named at paragraph III (a) during the 12 months immediately prior to the collection of semen for export to Paraguay; /**
 no se confirmó ningún caso de diarrea viral bovina en el Centro de Recolección de Semen mencionado en el párrafo III(a) durante los 12 meses inmediatamente anteriores a la recolección del semen para exportación al Paraguay;
- (k) **each donor of semen showed no clinical signs of Paratuberculosis (Johne's Disease) during the collection period. /**
 durante el período de recolección, ninguno de los donantes de semen presentó signos clínicos de paratuberculosis (enfermedad de Johne).

*** Delete as appropriate / * Tachar lo que no corresponda**

Official Stamp /
 Sello Oficial

Signed RCVS
 Firma **Official Veterinarian**
 Veterinario Oficial

.....
Name in block letters / Nombre en mayúsculas

Date
 Fecha

Address / Dirección

CONTINUED ON PART B 6207CON
 CONTINÚA EN PARTE B 6207CON

SPECIMEN